



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật I Mùa Vọng – Năm A – Ngày 30 tháng 11 năm 2025

THÁNH LỄ

- THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2
- THỨ BẢY: 7:00 pm, lễ thay cho Chúa Nhật
- CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

BÍ TÍCH

- GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần.
- RỬA TỘI CHO TRẺ EM: Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa.
- HÔN PHỐI: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.
- XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ.

Cha Xứ

- Tôma Aquinô Nguyễn Hoàng Anh, O.P.
(832) 283-6258 pastor@cttdva.com

Cha Quản Nhiệm Giáo Họ

- Gioan Baotixita Nguyễn Đức Vương, O.P.
(703) 894-7975 vuongduclavang@gmail.com

Tại văn phòng Giáo Họ

15520 Herndon Ave, Chantilly, VA 20151

Thứ Hai - Thứ Sáu: 1:00PM - 6:00PM

Tại văn phòng Giáo Xứ CTĐVN

Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9:00AM - 12:00PM

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

- Ông Đinh Quốc Thịnh
(703) 489-0851 dingqgthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN: Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.
- GIÁO LÝ DỰ TÒNG: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

Việt Ngữ	Thứ Sáu 7:00-8:30pm
Đoàn TNTT	Thứ Bảy 3:30-5:00pm
Giáo Lý	Thứ Bảy 5:30-6:30pm
Hội CBMCG & CDM	CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
Hiệp Sĩ Đoàn 16468	CN tuần 2, 3:00-5:00pm
PT Cursillo	CN tuần 3, 3:30-5:00pm
Đoàn LMĐT	Thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt



Mt 24,37-44

Anh em hãy canh thức để được sẵn sàng.

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng: “Thời ông Nô-ê thế nào, thì ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy. Vì trong những ngày trước nạn hồng thủy, thiên hạ vẫn ăn uống, cưới vợ lấy chồng, mãi cho đến ngày ông Nô-ê vào tàu. Họ không hay biết gì, cho đến khi nạn hồng thủy ập tới cuốn đi hết thảy. Ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy. Bấy giờ, hai người đàn ông đang làm ruộng, thì một người được đem đi, một người bị bỏ lại; hai người đàn bà đang kéo cối xay, thì một người được đem đi, một người bị bỏ lại.

“Vậy anh em hãy canh thức, vì anh em không biết ngày nào Chúa của anh em sẽ đến. Anh em hãy biết điều này: nếu chủ nhà biết vào canh nào kẻ trộm sẽ đến, hẳn ông phải canh thức, không để nó khoét vách nhà mình đâu. Cho nên anh em cũng vậy, anh em hãy sẵn sàng, vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến.”

Ban Thường Vụ**Chủ Tịch**

✚ Đinh Quốc Thịnh (703) 489-0851

Phó Nội Vụ

✚ Nguyễn Thị Lan (571) 217-2721

Phó Ngoại Vụ

✚ Hoàng Thục Trinh (617) 480-1716

Thủ Quỹ

✚ Lê Đình Khoa (703) 220-2456

Thư Ký

✚ Nguyễn Phong (703) 587-7595

Các Đoàn Thể**Ban Tài Chánh**

✚ Nguyễn Monique (571) 251-0638

Hiệp Sĩ Đoàn 16468

✚ Trần Phillip (703) 200-3470

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

✚ Nguyễn Phương (571) 241-4538

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

✚ Lê Đình Khoa (703) 220-2456

Hội Con Đức Mẹ

✚ Thanh Lê (571) 250-9201

Thiếu Nhi Thánh Thể

✚ Nguyễn Trang (703) 655-4881

Ca Đoàn Thánh Linh**Ca Đoàn Đức Mẹ La-vang**

✚ Ngô Thị Hoa (703) 609-0316

Ca Đoàn Anrê Trông

✚ Nguyễn Trang (703) 655-4881

Ca Đoàn Hoan Ca

✚ Phạm Hân han_p@yahoo.com

Ban Việt Ngữ

✚ Đặng Hồng Phước (571) 315-5023

Ban Giáo Lý

✚ Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916

Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa

✚ Nguyễn Lan (571) 217-2721

Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể

✚ Nguyễn P. Hinh (571) 230-5386

Ban Phòng Thánh

✚ Lê Thảo (703) 789-5995

Ban Giúp Lễ

✚ Cao Trí (202) 744-2363

Thông Báo**1. BAO THƯ MÀU VÀNG QUỸ XÂY DỰNG**

Kính thưa quý vị, vì trong thời gian Giáo Họ đang chuẩn bị xây dựng nên quý vị giúp cho Giáo Họ bằng cách cho tiền vào phong bì MÀU VÀNG để không lẫn lộn với lần tiền thứ Hai của các nơi khác xin. Giáo Họ chân thành tri ân những nghĩa cử cao đẹp, tấm lòng bác ái và tình thương bao la của quý vị.

2. CÓ MỘT SỐ HUYỆT BÁN TẠI FAIRFAX MEMORIAL PARK (TRONG ĐẤT GX. CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM)

Kính thưa quý vị, Giáo Họ hiện nay còn một số huyệt. Vậy nếu ai muốn mua xin liên lạc trực tiếp với Chị Monique Nguyễn (571) 251-0638 (Ban Tài Chánh Giáo Họ Đức Mẹ La Vang Chantilly). Giá một huyệt là \$5,500. Các huyệt này nằm trong phần đất GX Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Arlington.

3. HẾT NHẬN LÀM PHÉP LÀNH TÒA THÁNH CN 30/11/2025

Kính thưa quý gia đình, vì thời gian xin phép lành và gửi về sợ không kịp cho ngày lễ Thánh Gia mừng ngày thành Hôn cho các đôi. Nay thông báo trễ nhất là tối Chúa nhật 30/11 để quý vị ghi danh.

4. CA ĐOÀN TỔNG HỢP ĐI HÁT THÁNH CA GIÁNG SINH TẠI PHILADELPHIA 7/12/2025

Chúng ta cùng cầu nguyện cho Anh Chị Em các Ca Đoàn trong Giáo Họ đã hình thành ca Đoàn Tổng Hợp năm nay khoảng 55 Ca viên. Vào ngày Chúa Nhật 7/12/2025, Ca đoàn sẽ lên đường bằng chuyến xe Bus từ St Veronica đến Philadelphia. Cầu chúc Anh Chị Em cùng chung tiếng hát với các Ca Đoàn Miền Đông Hoa Kỳ ca tụng Chúa và gặp gỡ các Anh Chị Em Ca Viên khắp nơi.

5. BAN BÍ TÍCH THÊM SỨC CHO HAI BẠN SẮP LẬP GIA ĐÌNH LÚC 7:00 PM CN 30/11/2025

Cha quản nhiệm đã xin được nâng quyền từ Đức Giám Mục Michael ban bí tích Thêm Sức trong thánh lễ lúc 7 giờ Chúa Nhật ngày 30/11/2025 cho 2 bạn Ngô Tuyết Nhung và Trần Hữu Tài để họ chuẩn bị lập gia đình. Kính báo.

6. HANG ĐÁ GIÁNG SINH NĂM 2025

Vì chúng ta không có nhà thờ để trang hoàng hang đá, Ông Vũ Ngộ và một số thiện nguyện viên sẽ trình bày một hang đá tại nhà xứ Giáo Họ. Nếu Hội Đoàn nào muốn làm thêm hang đá hoặc giúp treo đèn điện để tạo bầu khí Giáng Sinh xin liên lạc với Ban Thường Vụ để được sắp xếp.

7. MÙA VỌNG 2025 NĂM A BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 30/11/2025 VÀ TĨNH TÂM

Kính thưa quý cộng đoàn, Giáo họ chúng ta cùng với toàn thể Giáo Hội Công Giáo Hoàn Vũ bắt đầu năm phụng vụ mới (Năm A). Chương trình tĩnh tâm của Giáo Họ được sắp xếp vào tối **thứ Hai ngày 15/12/2025 từ 8:00 pm-9:30. 9:30 đến 10: 30 pm (giải tội).**

8. TRƯỜNG GIÁO LÝ SẼ CÓ XƯNG TỘI MÙA VỌNG

Trường Giáo Lý sẽ có xưng tội mùa Vọng vào **thứ Bảy, ngày 13 tháng 12 từ 5pm - 6:45pm.** Chúng con sẽ sắp xếp 4 phòng giải tội: 2 bên phía hội trường và 2 bên phía trường học, kính xin Cha giúp mời thêm 3 Cha.

TRI ÂN NHỮNG HỘI ĐOÀN, CA ĐOÀN, GIA ĐÌNH VÀ CÁ NHÂN GIÚP BÁN VÉ SỐ NĂM 2025

Giáo Họ xin chân thành tri ân quý Hội Đoàn, Ca Đoàn, Gia Đình và Cá Nhân đã hy sinh công sức, thời giờ đi bán từng vé số giúp Giáo Họ vào đầu năm 2025 vừa qua. Xin Chúa luôn chúc lành và bình an trên quý Hội Đoàn, Ca Đoàn, Gia đình và Cá nhân nhờ đó mà Giáo Họ năm 2025 đã có được số tiền rất lớn là \$ 61,680.

Vé số của năm 2026 đã về, vì năm nay không có Hội Chợ Tết nên việc bán vé số cần tăng hơn để Giáo Họ có thu nhập sớm xây dựng nơi thờ phượng, nếu Hội Đoàn, Ca Đoàn, Gia đình hay Cá nhân nào muốn giúp đỡ bán vé số xin liên lạc trực tiếp với Chị Monique (571) 251-0638. Ngoài ra với chủ đề "Năm Năm Hứa Giúp, Xây Dựng Một Đời Người" Xin quý vị cùng dâng hiến giúp công trình xây dựng nơi thờ phượng bằng 1 phiếu Hứa 5 năm. Kính chúc quý vị nhiều niềm vui và hạnh phúc. Chúa và Mẹ La Vang trả công bội hậu trên quý vị.

OUR LADY OF LAVANG MISSION					
HCT 2025 / RAFFLE SALE REPORT					
#	ORGANIZATIONS / VOLUNTEERS NAME	TELEPHONE	# TICKETS RECEIVED	# TICKETS SOLD	RAFFLE SALE PROCEEDS
1	THỊNH HẰNG /BTV	703-489-0853	4300	3103	\$ 31,030.00
2	PHONG HỮA NGUYỄN / HSD	703-587-7595	800	539	\$ 5,390.00
3	PHƯỚC & BẮC ÂU / VIỆT NGŨ	571-315-5023/703-945-9723	500	449	\$ 4,490.00
4	THỰC TRINH /BTV	617-480-1716	1000	382	\$ 3,820.00
5	BTC	571-251-0638	350	303	\$ 3,030.00
6	HUY TRẦN / GIÁO LÝ	703-674-7253	200	200	\$ 2,000.00
7	TRÍ CAO / BAN PHÒNG THÁNH	202-744-2363	200	198	\$ 1,980.00
8	LÊ ĐÌNH KHOA / LMTT	703-220-2456	500	172	\$ 1,720.00
9	THANH PHUONG /HCBM	571-241-4538	200	150	\$ 1,500.00
10	LÊ HẰNG / CA ĐOÀN THÁNH LINH	703-508-0951	200	142	\$ 1,420.00
11	THỦY LIỄU / HỘI CON ĐỨC ME	703-629-5451	150	126	\$ 1,260.00
12	VINH NGUYỄN / GX	703-314-6349	200	104	\$ 1,040.00
13	TRANG NGUYỄN / TNTT	703-655-4881	100	100	\$ 1,000.00
14	DŨNG RAY LÝ /GHLV	703-568-6872	100	100	\$ 1,000.00
15	LIỄU NGUYỄN /GHLV	703-282-6517	200	100	\$ 1,000.00
			9000	6168	\$ 61,680.00

Lịch Phụng Vụ

30/11	Chúa Nhật Tuần 1 Mùa Vọng, Năm A (Bắt đầu chu kỳ Phụng Vụ Năm A)
01/12	Thứ Hai tuần 1 Mùa Vọng
02/12	Thứ Ba tuần 1 Mùa Vọng
03/12	Thứ Tư lễ Thánh Phanxicô Xaviê, linh mục, bổn mạng các xứ truyền giáo, lễ kính.
04/12	Thứ Năm lễ Thánh Gioan Đamát, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
05/12	Thứ Sáu tuần 1 Mùa Vọng
06/12	Thứ Bảy lễ Thánh Nicôla, Giám mục.
07/12	Chúa Nhật Tuần 2 Mùa Vọng, Năm A



Lịch Phụng Vụ - Giáo Họ Đức Mẹ La Vang (3 tháng cuối, 2025)

Lễ	Ngày / Giờ Lễ
Các Thánh Tử Đạo Việt Nam ✚ Ca đoàn phụ trách lễ cuối tuần	Sun, Nov 16, 2025 7 PM (Sat), 2 PM & 7 PM
Tạ ơn – Thanksgiving ✚ Hoan Ca ✚ Ca Đoàn Giáo Họ	Thu, Nov 27, 2025 12 PM 4 PM
CN 1 Mùa Vọng ✚ Ca đoàn phụ trách lễ cuối tuần	Sun, Nov 30, 2025 7 PM (Sat), 2 PM & 7 PM
Đức Mẹ Vô Nhiễm (Lễ Buộc) ✚ Ca Đoàn Giáo Họ ✚ Hoan-Ca ✚ Thánh Linh	Mon, Dec 8, 2025 10:30 AM 5 PM 9 PM
Vọng Giáng Sinh - Christmas Eve ✚ Hoan Ca	Wed, Dec 24, 2025 8 PM
Giáng Sinh – Christmas (Lễ Buộc) ✚ Thánh Linh ✚ Ca Đoàn Giáo Họ	Thu, Dec 25, 2025 2 PM 7 PM
Thánh Gia Thất ✚ Ca đoàn phụ trách lễ cuối tuần	Sun, Dec 28, 2025 7 PM (Sat), 2 PM & 7 PM
Mẹ Thiên Chúa (lễ trọng, không buộc) ✚ Hoan Ca	Wed, Dec 31, 2025 (lễ vọng) 7 PM

Góc Nhỏ Giáo Họ

Trong Tuần Qua

Các Trưởng TNTT chia tay nhau CN 23/11



Ban Tài Chánh làm việc hàng tuần CN 23/11



Thăm bệnh nhân thứ Hai 24/11 Manassas và Warrenton



Chuẩn bị Lễ Tạ Ơn cho người không tổ chức tại gia đình 25/11



Ca đoàn tổng hợp Giáo Họ Lavang 26/11



Lễ đưa chân Ông Ambrosio Ngô Ngọc Châu



Mừng Lễ Tạ Ơn tại nhà xứ Lavang



Họ Tên (Full Name)	Hứa Ủng Hộ	Đã Nhận Được
Mr. Kelvin Nguyễn (Capital campaign pledging)	\$500	\$500
Ms. Sương Nguyễn (Capital campaign pledging)	\$1,140	\$1,140
62698 Mr. & Mrs. Lang K Nguyen	\$50	\$50
62708 Ms. Hanh Thi Nguyen	\$50	\$50
746 Mr. & Mrs. Hoan Cong Le	\$50	\$50
2290 Mr. & Mrs. Dung Nguyen	\$50	\$50
926 Mr. & Mrs. Tung Duy Van	\$200	\$200
62891 Mr. & Mrs. Dung Tien Nguyen	\$50	\$50
62906 Mrs. Linh Phuong Nguyen	\$50	\$50
343 Mrs. Lieu Nguyen	\$50	\$50
Sinner	\$50	\$50
2415 Phung Nguyen	\$75	\$75
2285 Phuong T. & Thang Nguyen	\$50	\$50
1185 Mr. & Mrs. Thao Van Le	\$50	\$50
Trieu Anh	\$100	\$100
Ông Bà Phan Thành & Hà (Wiichita)	\$1,000	\$1,000
Nguyễn Thị Lý (Calgary)	\$500	\$500
Lê Thủy (Suffolk, VA)	\$400	\$400
Phạm Nguyệt (Regina, Canada)	\$100	\$100
Đình Mimi (Alpha Tour)	\$10,000	\$10,000
Schwars & Vân (#Springfield, VA)	\$250	\$250
# 1755 Phạm Chánh	\$1,000	\$1,000
Weekly Total November 1-6	\$15,765	\$15,765

TIỀN QUYÊN GÓP CUỐI TUẦN			
Chúa Nhật	16/11/25 2:00 pm	\$	1,235
Chúa Nhật	16/11/25 7:00 pm	\$	809
Thứ Bảy	22/11/25 7:00 pm	\$	1,301
Tổng Cộng (1st Collection)		\$	3,345
2nd Collection – Special Collection		\$	446
Campaign for Human Development			
Salmon Sale 8/11 (Chi Cam)		\$	270
Salmon Sale 15/11 (Chi Cam)		\$	195
Food Sale 8/11 & 9/11 (HCBMCG)		\$	1,128
Burial Sites Sale		\$	60,500
TIỀN CHI HÀNG TUẦN			
Thuê Nhà Thờ		\$	1,500
Thuê phòng học Việt Ngữ (17 phòng)		\$	255
Thuê phòng học Giáo Lý (13 phòng)		\$	221

QUỸ XÂY DỰNG	
Tổng Cộng trong tháng 11	\$ 42,520

Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp. Những ai chưa có phong bì xin liên lạc cha quản nhiệm.

Để đóng góp qua FaithDirect quý vị vào trang web của FaithDirect, **Church Code** của giáo họ là **VA858**, để đóng góp. Link: www.faithdirect.net

5 năm hứa giúp xây dựng một đời người

QUỸ XÂY DỰNG, GIÚP GÓP CUỐI TUẦN TRONG THÁNG 11, 2025

Họ Tên (Full Name)	Hứa Ủng Hộ	Đã Nhận Được	Còn Lại
Tổng Cộng Tháng 10 2025	\$63,680	\$26,680	\$37,000
1622 Mr. & Mrs. Vincent Hoang	\$200	\$200	
A - Tỷ	\$150	\$150	
2170 Mr. & Mrs. Vince Nguyen	\$150	\$150	
Phạm Hồng Đào	\$50	\$50	
641 Maria Nguyễn Thị Điều	\$200	\$200	
543 Mr. & Mrs. Trong Van Nguyen	\$50	\$50	
62680 Mrs. Tammy Nguyen	\$50	\$50	
159 Mrs. Xuong Xuan Nguyen	\$100	\$100	
2415 Mrs. Thuy Ly	\$50	\$50	
001 Cha Vương	\$500	\$500	
BNI	\$50	\$50	
Phạm Hợp	\$50	\$50	
Xuan Le	\$100	\$100	
Amy Nguyen	\$100	\$100	
Marilyn Tran Thuy & coworkers	\$200	\$200	
Nguyen Thao	\$250	\$250	
Ca Đoàn Đức Mẹ La Vang	\$425	\$425	
Weekly Total November 7-14	\$2,675	\$2,675	
2031 Mr. & Mrs. Tien Huu Nguyen	\$50	\$50	
62907 Ms. Nhung Tuyen Ngo	\$100	\$100	
2561 Mr. & Mrs. Cu Dinh Tran	\$100	\$100	
Mr. & Mrs. Trung Trung Pham	\$50	\$50	
Gđ Bà Hương Phạm	\$60	\$60	
2290 Mr. & Mrs. Dung Nguyen	\$50	\$50	
1185 Mr. & Mrs. Thao Van Le	\$50	\$50	
2497 Mr. & Mrs. Tung Thanh Trinh	\$50	\$50	
1576 Mr. & Mrs. Tien Minh Hoang	\$60	\$60	
1218 Mr. & Mrs. Nick Nhuan Nguyen	\$100	\$100	
62742 Mr. & Mrs. Kit Sec Voong	\$50	\$50	
772 Mr. & Mrs. Tu Van Nguyen	\$50	\$50	
1890 Mr. & Mrs. Chris Tran	\$100	\$100	
1622 Mr. & Mrs. Vincent Hoang	\$200	\$200	
2415 Phung Nguyễn	\$50	\$50	
Mr. & Mrs. Thinh Duc Vu	\$50	\$50	
Duy Phạm	\$100	\$100	
2203 Mr. & Mrs. Sinh Trong Pham	\$50	\$50	
#187 Nha Sĩ B&L Hứa	\$1,500,000	\$1,500,000	
#002 Hứa trước \$200,000. Hứa sau \$200,000	\$400,000	\$400,000	
#Nguyễn Melissa (GX Thánh Tâm Chúa)	\$10,000	\$10,000	
#1434 Ba người con hứa	\$200,000	\$200,000	
#124 Ô. B Phạm Xuân Hy & Phương	\$6,000	\$6,000	
# AC Nguyễn Long & Kiều Phương	\$500	\$500	
# AC Nguyễn Long & Kiều Phương	\$200	\$200	
# AC Nguyễn Long & Kiều Phương	\$2,500	\$2,500	
#1151 A. C Nguyễn Trung Trực & Liên	\$7,500	\$7,500	
#809 Ô. B Phạm Trọng Nghiêm & Nguyệt	\$2,000	\$2,000	
# A.C Nguyễn Văn Phúc & Kim Duyên	\$1,000	\$1,000	
#2710 Chị Tăng Kim Phụng (CTTĐ)	\$2,000	\$2,000	
#1499 A.C Phạm Xuân Phương & Trúc	\$100	\$100	
Weekly Total November 15-21	\$2,133,120	\$23,120	\$2,110,000
A - Tỷ	\$50	\$50	
1007 Mr. & Mrs. Minh Hoang Truong	\$100	\$100	
A - Tỷ	\$50	\$50	
62698 Mr. & Mrs. Lang K Nguyen	\$50	\$50	
1704 Mr. & Mrs. Chien Van Pham	\$50	\$50	
62708 Ms. Hanh Thi Nguyen	\$50	\$50	
2835 Mr. & Mrs. Harmin Leo Pham	\$50	\$50	
1177 Mr. & Mrs. Hien Phuoc Nguyen	\$60	\$60	
1725 Mr. & Mrs. Long Thang Nguyen	\$150	\$150	
1015 Mr. & Mrs. Hai V Tran	\$50	\$50	
2415 Mrs. Thuy Ly	\$50	\$50	
343 Mrs. Lieu Nguyen	\$100	\$100	
947 Lê, Trí	\$50	\$50	
1784 Hải Trần	\$50	\$50	
2402 Mr. & Mrs. Ho Trong Pham	\$50	\$50	
Weekly Total November 22-28	\$960	\$960	



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho những người dưới đây: • Nguyễn Thuận • Nguyễn Xuân Mai Phương • Nguyễn Thị Liêm • C. Phạm • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • C. Nguyễn Bình-Thanh • Trần Thị Minh Thoa • Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • Ô. Ngô Ngọc Châu • Nguyễn Xuân Hòa • Hoàng Minh Châu

Thánh lễ thứ Năm, 27/11, 12AM

- Giuse Nguyễn Ngọc Luân lễ giỗ (Nguyễn Ngọc Vân)
- Maria Nguyễn Thị Tho (Nguyễn Thị Lan)
- Nguyễn Tâm xin tạ ơn Chúa
- Gđ Kiều xin tạ ơn Chúa

Thánh lễ thứ Bảy, 29/11, 7PM

- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đinh Family)
- linh hồn Nguyễn Trần Thiên Phước Chris
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)
- Phêrô Trần Văn Phan (Gia Hòa & Kim Thanh)
- Giuse Trần Văn Dụ (gđ. Trọng Hải)
- Gioa-Kim Nguyễn Văn Định (gđ. Trọng Hải)
- Maria Trần Thị Phượng (gđ. Trọng Hải)
- Anna Đinh Thị Cận (gđ. Trọng Hải)
- Lucia Trần Thị Duy (Lê T. Ánh Nguyệt)
- Anna Nguyễn Thị Thúy Mai (Ng. T. Ngọc Lan)
- linh hồn Châu Ngọc Lưu (Ng. T. Diễm Trang)
- Các linh hồn nội ngoại hai bên (Vũ T. Kim Thanh)
- Anna Nguyễn Thị Đơn (Ng. T. Ngọc Lan)
- Maria Nguyễn Thị Chiu mới qua đời (Nguyễn Bá Đức)
- Phaolô Vũ Minh Thư (Ng. T. Ngọc Lan)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Trần Quang Cẩn)
- Gia đình Hảo & Nga xin ơn bình an cho gia đình
- Maria Dương Ngọc Bảo Linh
- Dominico Hoàng Vinh Thuận (TDAC)
- Các LH ông bà gia đình (Trần Kim Hân)
- Phêrô Nguyễn Vạn (Nguyễn Mạnh)
- Maria Trần Thị Chiên (Nguyễn Mạnh)
- Giuse Trần Đức Tấn (Nguyễn Mạnh)
- Anna Phạm Thị Khiêm (Nguyễn Mạnh)
- Teresa Nguyễn Thị Lan (Nguyễn Mạnh)
- Giuse Kiều Trí Chinh (Kiều Kim Vân)
- Giuse Vũ Đình Tân (Kiều Kim Vân)
- Maria Phạm Thị Y (Kiều Kim Vân)
- Anna Maria Kiều Thị Tuyết Bút (Kiều Kim Vân)
- Martino Kiều Đức Minh Hoàng (Kiều Kim Vân)
- Anna Kiều Thị Nhã (Kiều Kim Vân)
- Phêrô Kiều Trí Tô (Kiều Kim Vân)
- Phêrô Tạ Đắc Thức (Kiều Kim Vân)

- Anton Nguyễn Hữu Thiên (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Gioan Kim Nghiêm Xuân Vũ mới qua đời (Gđ. Nghiêm Xuân)
- Giuse Nghiêm Xuân Hoàn (Gđ. Nghiêm Xuân)
- Giuse Nghiêm Xuân Dũng (Gđ. Nghiêm Xuân)
- Giuse Nghiêm Xuân Hùng (Gđ. Nghiêm Xuân)
- Giuse Anh Thảo (Gđ. Nghiêm Xuân)
- Phaolô Đỗ Hữu Châu (Gđ. Nghiêm Xuân)
- Maria Nguyễn Thị Kiêm (Gđ. Nghiêm Xuân)
- Giuse Phạm Kim Thanh
- Maria Nguyễn Thị Thơm (Phạm Thị Lành)
- Xin ơn bình an cho Phùng Thị Cho (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Lucia Trần Thị Vầy (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Giuse Phùng Phiên (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Maria Madalena Nguyễn Thị Choắt (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Các LH (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Antôn Nguyễn Hữu Phan (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Gđ Hương Phạm xin ơn sức khỏe và bình an
- Gđ Hương Phạm xin tạ ơn Chúa
- Gđ Hương Phạm xin bình an cho công việc của con cháu
- Maria Lê Thị Sâm (Gia đình)

Thánh lễ Chúa Nhật, 30/11, 2PM

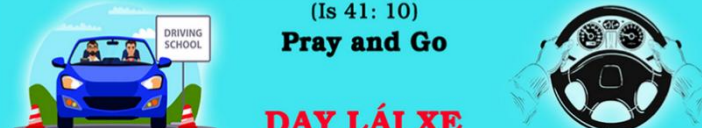
- linh hồn Nguyễn Thị Hoa Thu mới qua đời (Ban Tài Chánh)
- linh hồn Nguyễn Thành Nghĩa (Ban Tài Chánh)
- Phêrô Trần Văn Phan (gia đình)
- Phêrô Phan Trần (Ban Tài Chánh GH)
- Giuse Trần Sùng Lễ (gia đình)
- Phanxicô Xavier Võ Nam (gia đình)
- Phêrô Ngô Nhục (Hang Ngo)
- Martha Nguyễn Thị Duân (Hang Ngo)
- Gioan Baotixita Ngô Quốc Hùng (Hang Ngo)
- Theresa Trần Liên Chi (Hang Ngo)
- Antôn Trần Quang Vỹ (Hang Ngo)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hang Ngo)
- Giuse Trần Đức Trí (Hang Ngo)
- Anna Trần Thị Biên (Hang Ngo)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Hang Ngo)
- Giuse Sang Vũ (Kim Võ)
- Giuse Hoàn Bảo (gđ. Hoàn Thực)
- Hiệp Sĩ Đoàn 16468 cầu cho các linh hồn anh trong Hiệp Sĩ đã qua đời
- Maria Nguyễn Thị Luân (gđ. Bác Linh)
- Giuse Lê Nhựt Minh (Hecking Tiet Le)

- Eugene Peter Hecking (Hecking Tiet Le)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (gđ. Nguyễn Bá)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Trần Quang Cẩn)
- Elizabeth Cindy Nhung Nguyen (gđ. Hương)
- Maria Trần Thị Thanh Tâm (vợ con)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ con)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Têrêsa Ngô Thị Sang (Nhóm Tình Thương)
- Têrêsa Ngô Thị Sang (Ban Tài Chánh)
- Cecilia Nguyễn Hảo Cầu (gia đình)
- Theresa Trần Anh Thư (gia đình)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (gia đình)
- Giuse Hoàng Bảo (gđ. Hoàng Thực)
- Theresa Phạm Văn Anh (Hang Ngo)
- Huỳnh Lan xin cho gia đình Tuấn Bình Kloe được bình an và hạnh phúc
- Tạ ơn chúa và Đức Mẹ
- Xin cho Gia đình được bình an và sức khỏe
- 3 Lh Phêrô
- 3 Lh Lucia và các linh hồn
- Đaminh Phạm Đình Thái (Phạm Hồng Đào)
- Maria Trần Thị Hoa (Trần Thị Hạnh)
- các linh hồn tiên nhân (Trần Thị Hạnh)
- Các LH ông bà nội ngoại
- Lê Kim xin ơn sức khỏe và bình an cho GĐ
- Lê Kim xin ơn bình an cho công việc của các con
- Phaolô Trịnh Hữu Trí (Trịnh Thùy Trang)
- Giuse Trịnh Minh Tuấn (Trịnh Thùy Trang)
- Gioabaotixita Nguyễn Văn Thượng (Nguyễn Thị Nhàn)
- Đỗ Phạm Kim Bích (Tăng Sang)

Thánh lễ Chúa Nhật, 30/11, 7PM

- Giuse Trần Văn Dụ (gđ. Trọng Hải)
- Gioa-Kim Nguyễn Văn Định (gđ. Trọng Hải)
- Maria Trần Thị Phượng (gđ. Trọng Hải)
- Anna Đinh Thị Cận (gđ. Trọng Hải)
- Các linh hồn nội ngoại hai bên (Vũ T. Kim Thanh)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (các con)
- Maria Nguyễn Thị Linh (gđ. Thuận Nhật)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Riêng)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Trần Quang Cẩn)
- Giuse Nguyễn Kim Thiên (Nguyễn Kim Yển)
- Giuse Võ Tấn Quang (Võ Kim Minh)
- Maria Trương Thiên Bảo Mây (Võ Kim Minh)
- Đỗ Phạm Kim Bích (Tăng Sang)

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."
(Is 41: 10)
Pray and Go



DẠY LÁI XE

- * Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
- * Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044

CYMNOW flowers



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW



PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

KANGENWATER
Enagic®

LEVELUK K8
THE MIGHTY 8-PLATE MODEL

Enagic Distributor USA
Kangen K8
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy
hoặc tham khảo
xin liên lạc Thảo Lê
(703) 789-5995



KC BARBERSHOP
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150
Tel: 703-569-0303
Monday-Sunday: 10am - 10:00pm
Saigoncityrestaurant.com

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



HUYNH NGUYEN PHUONG TUYEN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534

TẠI SAO PHẢI CẦN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm của New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

Chuyên Thức Ăn Vег
Bếp 3 Chị Em
đ. Thị Trường
đ. 5715 50 50 70
HOMEMADE BY THỊ TRƯỜNG



Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069
Facebook: thitruong
Address: Falls Church VA 22042



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH DMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

Saigon Bistro Chantilly
(571) 455-7520

saigonbistrova@gmail.com

13924 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

Saigon Bistro Sterling
(703) 547-0024
(571) 480-3600 (c)

saigonbistrova@gmail.com

471000 Community Plaza Suite #124
Sterling, VA 20164

order online www.saigonbistrova.com



www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ với hơn 15 năm kinh nghiệm

- Nha Khoa Gia Đình • Thẩm Mỹ • Implants
- Nhổ Răng Khôn • Niềng Răng Invisalign...

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO

Giờ làm việc theo hên từ thứ Hai đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hên

Manassas: 9806 Liberia Ave, Manassas, VA 20110
703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA
703-754-1999



BASEMENT CHO THUÊ

Khu yên tĩnh vùng South Riding / Chantilly

Diện tích rộng 1500 sqft

Bao gồm 2 Bedroom - Full bathroom - Kitchen - Laundry.
Basement có lối đi riêng.

Giá thuê: \$1,500 / tháng (Bao điện nước và Internet).

Ưu tiên cho người trong GH La Vang và gia đình hai người.

Liên lạc: HÒA @ 301-841-5358 (Xin gọi sau 5:00PM)



NHÀ & BASEMENT CHO THUÊ

Single house mới ở vùng Springfield (VA 22153) kế South Run Park
Cách Springfield Metro khoảng 5 phút lái xe.

Basement (2000 sqft) gồm 3 phòng ngủ và 1 full bath,
có lối đi riêng - cho gia đình thuê.

Trên lầu có một Master bedroom và một phòng cho thuê.

Bao điện, nước, gas và Internet.

Xin liên lạc: Trang (571)309-6882



Eden Home Health Care

Chăm Sóc Tại Nhà Cho Người Cao Niên - Khuyết Tật

STEVE (LOC) DANG

7700 Little River Turnpike, Suite 403

Annandale, VA 22003

Cell. 571-354-1015

Tel. 571-622-1166

Fax. 571-441-6226

Edenhomecarecenter@gmail.com

- Cần trợ giúp sinh hoạt hằng ngày
- Phục hồi sức khỏe sau đau ốm, giải phẫu
- Cần trông nom, giám sát vì tâm thần rối loạn, mất định hướng

ObamaCare

- Premium Health Insurance :
- Group Insurance cho tiệm nail, nhà hàng, công ty
- Insurance cho người thu nhập thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ tư vấn miễn phí

Medicare

- Trợ giúp đăng ký Medicare: Advantage, Supplement, Dual Medicare (Medicare + Medicaid) Thẻ đi chợ, đồ xăng, thẻ mua thuốc

Medicaid + Food Stamp

- Trợ giúp đăng ký Medicaid (Insurance cho người low-income)
- Trợ giúp đăng ký Food Stamp

Housing Assistance

- Giúp đỡ và hướng dẫn đăng ký cho chương trình nhà ở của chính phủ Hoa Kỳ
- Đăng ký nhà low-income, Đăng ký chương trình hỗ trợ tiền thuê phòng



Cần Thợ Nữ Barber

Tiệm ở Falls Church gần Tysons Mall,
cần thợ nữ barber full time or part time,
có kinh nghiệm cắt được skin fade,
gọi và để lại lời nhắn cho Susan (703) 893-1461
or text (571) 435-0954